

ادبیات عمومی و خبری

هفته‌لق سیاسی ، ادبی و علمی غزته‌در .

جلد : ۲

سنه : ۱۳۳۵ رجب ۱۳ جمعه ایرتسی ۵ مایس ۱۹۱۷ نومرو ۲۷

الهامك بين الملل تأثیراتی

رشاد نوری‌یه

بزالهامی ساده شعره عائد و آنجق شاعره ویرکی تلقی ایدرز ! حالبوکه هر مسلکده ، هر فنده بواسطه تعدادك تأثیری ، حتی بویوک بر موقعی واردر . هر هانکی ساحه‌ده اولورسه اولسون ، کشفیاتك ابتدایی بعضاً تصادف واکثریا الهام اولور . آوروپاده کی تلقینه کوره ، برناظم قدر بر مهندس ، بر دوختور و بر قوماندانده قابلیتله متناسباً ملهم اولابیلیر ؛ چونکه هیچ کیمسه‌نك معلوماتی ، هر نتیجه‌یی استخراج ایدوبیله‌جك قدر واسع دکلدیر . حقیقتده الهام ، غربك بو طرز تلقینده کی معنایی وشمولی افاده ایدر ، وساده شعره انحصار ایتمز .

... سیاست خارجی‌ده بودائرده دن خارج دکل ، وبلکه پك داخلر .

دنیا‌ده هر دعوانك دلیلی بولونابیلیر ؛ حتی بعضاً عینی دلائل هم سیاهی ، هم بیاضی اثبات ایدر ! هان هیچ بر مناقشه و معارضه بوقدرکه تشکیل ایتدیکی طرفین اك معقول ادله‌یه استناد ایتمسین ! اکر وثائق و دلائل دائماً حقیقتك و دوغرونك طرفنده اولسه ایدی ، هیچ بر مملکت و هیچ بر شریعتده محکمه و محاکمه‌یه حاجت اولمازدی ! بواعتبار ایله عدلیه تشکیلاتی ، بعضاً خطانكده شکلاً معقول اولابیلدیکنه اك مادی واک مطلق علامت تلقی اولونابیلیر .

میدانده ایکی رقیب اولدیغی زمان ناصل بو بویله‌ایسه ، برکشینك بر مسئله‌یی محاکمه‌سندده طبقی اویله‌دره : دلائله اماره‌لرک چوققنی و تناقضی بعضاً بر ذهن ایچنده عادتاً بر « طرفین » احداث ایدر ؛ بعضاً ده دوغروندن دوغروییه ایکی صورت حلك برینه استناد اولونور و دیکری خاطره کلز ؛ اکر نتیجه دوغرو چیقارسه ، تصادف اولور ؛ یا کلاش ظهور ایدرسه ، اولجه فکری اشغال ایدن بوتون دلائلک بیهوده و بوتون علامتک برر ضلالت اولدقیری آکلاشیلیر ! بوکی محاکمه‌لرک نهایتده بر تطبیقه اقتراان ایدجک اولانلری ، برچوق درجات محاکدن کچهرک برچوق مقرراته تابع اولادقیرلندن ، اکثریا قطعیتدن محروم اولورلر . اوزمان ، اشغال ایتدکاری بیچاره مفکره‌نك حقیقته وصول ایچون ، بر ضربه طالع بکزر یکانه بر چاره‌سی واردر : الهام .

هر باشه نصیب اولمایان بو آکلاشیلماز قوتك بین الملل مسائلده کی تأثیراتی تاریخک بر طاقم

[ادووارلوقروا] یه قارشو شوسوزلری سویلتمه در: «تاریخ شناسلر، انقلابی اکلادیلر . . .
[قونوانسیون] دوری، متمادی برشورش ایچنده، هرج مرجلر آره سنده حکم سوردی . . .
[روبه سپهر] دیکتاتورانی بر خرافه در. تاریخ انقلاب، فردیتلری مسئول اولیان فقط کتله
اعتباریله صرف قوت و اجرای فعالیت ایدن برجهورک تاریخیدر . . . مسئول کیمدر؟ الجواب:
جهور، هرکس، هیچ کیمسه، ویا مجهول اشخاصی، کندیلرینه رام ایدن، حرکت کتیره ن
ماضیسی مظلم بعض اشخاص! . . .»

اوجنجی صورت تلقی یه طرفدار اولانلرک ادعاسنه کوره: انقلاب، هنوز انتشار ایده میان
لا بعد وراثتی رسمیه و تاریخیه یه اطلاع حاصل اولدجه، اکلادلمسی غیرقابل بر حادثه در مؤلفک
اثرینه دایر اولان بر تنقیده «انقلاب» عددی یکرمی بیک اولدینی روایت اولنان آیالات
قومیتلرینک، اخوت رؤیالری، علویت خیالاتیله اورتیه آتیلان مملکت اهالیسنک تشبثاتی بر
چوق حرکات استبدادکارانه لریله عقامته محکوم ایدن سرگذشت جو پولتیقه جیلرک، کوی قودامانلرینک
خصوصی تاریخلری یازلدقندن سوکره انجق بتون صفحاتیله وضوح پیدا ایده بیلیر «جمله لری موجوددر.
مؤلف، انقلاب کبیری، وضع ایتدیکی دساتیر روحیه یه توفیقاً تتبع ایتدکن سوکره،
حقایق اجتماعیله نك ساحه تطبیقاتی ده بوسایه ده بولش اولیور. بناء علیه کوستاو لوبونک بواثری،
یالکز قیمت علمیه اعتباریله دکل، بر ماهیت کونییه سی اولقی طولاییدسیله ده غایت مهمدر.
تایس غزته سی، بر مقاله تنقیده ده «هرجل دولت بواثری مطالعه و تتبع ایتلیدر» دنیور.
فرانسه انقلاب کبیرینک بر طبعه ثانییه سی کبی مشیمه حادثاتدن طوغان روس اختلالنک صفحات
مختلفه سی بالطبع تتبع ایتک ارزوسنده بولنه جق اولان بر چوق قارئینمز - امید ایدرز که -
بو خلاصه ده ماهیت اختلالک دساتیر روحیه سی بوله جقلردر.

دعوی وکیلی کریدی

احمد ساقی

ماجد بک وفاتی مناسبتیله

- ۲۲ نجی نسخه دن مابعد -

هله ماجد بک افندی حضرتلری کبی ذوات معروفه وطنک انتقادنامه لرندن ایدیلرک استفاده
عموم مملکته عائد اولدیفندن اولیلر ذواته کندی ناعمه اصالة و عموم معارفپروران نامنه وکالة
ایفای تشکره بورجلیم.
لازمه حال بومباحثه ده ممکن اولدینی قدر ایراد مثال اولغله کرک ماجد بک افندی حضرتلرندن
و کرک بو یولده انتقادنامه تحریرینه تنزل بیوره جق ذواتدن تکثیر امثله خصوصنی پک رجا ایدرم.
یازیلوب کوندرلش انتقادنامه لرندن بر طاقنک هنوز نشر اولنماسی خالده بک افندی ایله ویورفا کی
افندی ایله جریان ایدن مباحثه لرندن ناشی انلرک نشرینه حاجت قلامش اولسندن منبعث اولوب بشقه
بر سببه مبتنی دکلدرد.

Sentiment

بولفظی (حسن) وعلی الاکثر جمع حالنده (حسیات) دیو ترجمه ایدیورز. جناب حق
غریق رحمت ایتسون الحاج ابراهیم افندی مرحوم بوکا معترض اولوب (حسیات) دیمک حواس
ظاهره ایله حسن اولنان شیلر دیمک اولدینی وبناء علیه حواس ظاهره معلومه دلالتی اولقسنزین
اکلاشیلان شیلره حسیات و او درلو اکلاشیلره حسن دنیاه میه جکنی ادعا ایتمش و عربیات ایله مشغول
ذوات کرامت مرحوم مشارالیه اثرینه اقتفاء بو اعتراضی التزام ایتدکلرندن و فقط شمعی بزم
حسیات دیمک کمزه مقابل و قبولی قابل بر تعبیر بوله مدقلرندن ایش کشمکش اختلافده قالمشدر. بو

خصوصه دأثر بعض ذوات ایله تعاطی افکار ایلمسه ده هیچ برندن بررأی قطعی آله مدم یا لکنز عطوفانو اکرم بک افندی حضرتلری الحاج مرحومک اساساً حق اولدینی تسام ایله برابر حسیاتک شمدیکی استعمال معروفی بک اساسکیر اولمش اولدینندن او استعمالک ترک و تغییر ممکن اوله میه جغنی و بناءً علیه حواس ظاهره ایله حس ایدیشلره احساسات و دلالات حواس ظاهره ایله اکتلاشیلان شیلره محسوسات دنیلسی چاره دفع مشکلات اوله جغنی ایراد بیوردیلر مؤخرأ دنیاده الک سودیکم آدمکردن اولان معلم ناجی ایله وقوعبولان مکالمه من اوزرینه معلم مشارالیه طرف عاجزیه تذکره آتیه بی ارسال ایتشدرد .

افندم سعید بک افندی حضرتلرینه

معالمآب افندم حضرتلری

کچنلرده ملاقات علیه کریمانه لرله شرفیاب اولدینم صروده بالمناصبه موضوع موقع بحث اولان حسیات تعبیرینه متعلق الحاج ابراهیم افندی مرحوم طرفندن (ادبیات عثمانیه) رساله سنده درمیان اولدینی بیان بیوردیلان ملاحظات مؤخرأ نظر مطالعه دن کچیرلدی . مرحوم (اقسام تشبیه) مبحثنده (مثبه و یا مثبه بهدن هر بریسی یا منفرد و یا مرکب اولدینی کبی بولرک یا حسی و یا عقی اولسی دخی امور طبیعی دندر حس دیدیکمز حواس ظاهره یعنی باصره و سامعه و ذائقه و شامه و لامسه ایله حس اولنان شیلردر مثلاً مبصراتده جد ایله ورد و قامت ایله سرو و مسموعاتده صوت انسان ایله صوت بلبل و مذوقاتده ماء عذب ایله شکر و مسموماتده رایحه کا کل ایله بوی کل و ملموساتده جلد ناعم ایله پنبه و یا خود حریر کبی . بوصورتده حسی اولان شیلر یا اجسامدرکه رؤیه و لمسآبیانور و یا خود اجسام ایله قائم کیفیاتدرکه سمعاً و شمأ و ذوقاً حس اولنور) دیدکدن صکره آلت طرفده (عقلیات قسمنه و همیت داخل اولدینی کبی وجدانیات یعنی قوای باطنه ایله ادراک اولنان شیلر دخی داخل اولورلرکه بولر غضب و حزن و غم و کدر و سرور و نشاط و آرزو و محبت و بغض و عداوت و بولره مماثل تأثیرات و انفعالات نفسیه درکه اومثللو احوال و کیفیاته شمدی غلط اوله رق بعضیلر حسیات دیورلر) دیور . حین ملاقاتده لا قیردیی کچدیکی وجه ایله (حسیات) کله سی (Sentiment) لفظنک ترجمه سی ایچون لسانعزده معادلی تحری اولدینی صره لرده میدانه چقمش و کیده کیده ارباب قلم بیننده استعمالی اتمم ایتمش بر تعبیر محدثدر بوکون هرکس (Sentiment) مقامنده (حسیات) دیور واقعا بوتعبیرک شو موقعده استعمال عربیه موافق اولوب اولدینی شایان تحقیق بر مسئله در ایشه مرحوم بونقطه نظر دن باقهرق عادت معلومه سی اولدینی وجه ایله بونک استعمال عربیه مغایر بولندینی کورنجه لسانعزده کی صورت استعمالی غلط اولدیننه حکم ایتمش و علاوه (بن بیلیم که بولره حسیات دینجه اصل حسیانه نه دیملری لازم کله جکدر) دیمشدر فی الحقیقه استعمال عربیه نظراً مرحومک حق اولدینی تسلیم ایدمک لازم کلیور چونکه انلرک (Sentiment) مقامنده بزم کبی (حسیات) قوللانلری بیلیموز بیلدیکمز کوره انلرک استعمالی یا لکنز (صوت حسیدر) (صوت حسیاتدندر) بولنده در بز بومقامده اکثریا (محسوس — محسوسات) کله لری قوللانیور بولره بدل عرب کبی (حس — حسیات) تعبیرلری ده قوللانه بیلیرز فقط (حسیات) کله سی بینمزده (Sentiment) معناسنده مألوف الاستعمال اولمش . واقعا بواسعمال استعمال عربیه مغایر کورینیور اما بزم استعمالزه موافق بولنیور اصله نظراً مناسبه سزده دکل . لسانعزده بوقدرده جقمز اولسونمی ؟ بومبجئده (احساس) کله سی دخی وارد خاطر اولیور که استعمال عربیه کوره حس ایتک دیمکدر (فلما حسن عیسی منهم الکفر) آیت کریمه سنده اولدینی کبی . مثلاً (حس ایتدم) موقعنده (احساس ایتدم) دیمک بزم سلیقه مزه اویموز معافیله (حسیات) بدل (احساسات) دییه بیلیرز ذهن عاجزانه مده برده (احساس) لفظی وار

احتمال که بو کلمه قاموسده بولماز فقط ظن عاجزانه مه کوره (حسیات) یرنده (احساسات) دیمکدن (احساسات) دیمک اولادر حتی دیه بیلیم که بز (احساس) ی حس ایتدیرمک معناسنده دخی قوللائی بز چونکه بومعنایی افاده ایچون بسیط برتعبیرض یوقدر. بعض مواضعده (کندیسنه احساس تأثرات قابل اولدی) کبی جمله لر ایرادینه ازوم کورینور صانیرم. (ایجاب) و (اقتضا) مصدرلری عربیده دائماً متعدی اوله رق قوللانلیدی حالده بز ایکسینی ده هم متعدی هم لازم اوله رق قوللانیورز مثلاً (بو شونی ایجاب یاخود اقتضا ایدر) دیدیکمز کبی (بو بویله اولاق ایجاب یاخود اقتضا ایدر) دخی دیورز مرحوم بر مباحثه اراسنده (بو بویله اولاق ایجاب ایدر) دیاملی (بو بویله اولاق لازم کلیر) دیملی دیمش ایدی استعمال عربیه نظراً کذاک حقی اولدینی تسلیم ایدلک لازم کلیر فقط... .

ایشته (احساس) دخی (ایجاب) و (اقتضا) کبی ایکی صورتلده قوللانیله بیلیر (احساسات) یاخود (احساسات) (حسیات) ک یرینی طوته بیلیر ایسه ده هر حالده (حسیات) ترجیح اولنور. سببی انلرد. معنای مصدری بولاندینی حالده بونده او معنی بولنماقله برابر تلفظ جهتیله دخی اخف اولسیدو (احساسات) یاخود (احساسات) درونی اوله رقی حس ایدش لر معناسنی متضمن اولدینی حالده (حسیات) (درونی اوله رقی حس اولنان کیفیات) مألنی مشتمل بولانیور بونکه برابر انلرک استعمالده معنای مصدریدن تجریدیلله اسمیته ارجاعی کوچ برشی دکادر (حسیات) (وجدانیات) دنیلیمسینی مرحوم ضناً ترویج ایتماک ایستمش ایسه ده بودخی نزدسامیلر نده مناسب کورلیه جکی شبهه دن وارسته بولمشدر. حضور معنویلر نده بی فائده یوقدر سوز سولمکه جرأت ایتدیکمدن طولانی عفو عالیلرینی تمفی ایلرم

اصرو فرمان حضرت من له الامر کدر فی ۱۵ تشرین اول سنه ۱۳۰۶ بنده

معلم ناجی

جواب

معلم محترم !
ذات عالیله اولان محبتی بالاده افاده ایتدیکمز کبی محبتده تقدیرمک پک زیاده تأثیری اولدیفندن عرض تقدیراته حاجت کوره مم.

رأی والارنده کی اصابت یعنی استعمال عربیه مقابعت قطعیه به عدم مجبورت درکار اولقله (حسیات) ی معنای معروفنده استعماله حقمز بدیهی وحتی تکلیف بیوریلان (احساسات) لفظنک قبوله شایسته لکندن بشقه پک چوق محله (حسیات) ک اکا دکل انک (حسیات) ه رجحانی امرجلیدر. زیرا سبب ترجیح اوله رقی بیان بیوریلان لفظاً اخف اولقی ماده سی لسانمزجه سبب ترجیح اولیوب بالعکس قلقله لسانمز بیوک وعلی الخصوص آخرلری صوت بلند ایله اوقومنه مساعدلفظلری ایتدیکندن وحتی عربی تأثیرلری دخی الله اعلم بو سببه مبنی اخذ و قبول ایتش اولدیغمز کبی (صلاح) ی (صلاحیت) (شکران) ی (شکرانیت) (نقصان) ی (نقصانیت) یا حق بوانده کی غلطیاته بیه بری بو سابقه قلقله سوق ایتدیکندن وبرده پک چوق موضعده (درونی اوله رقی حس ایدش لر) معناسیله (درونی اوله رقی حس اولنان کیفیات) معناسی ممزوجاً متبادر خاطر اولقی مناسب آلدیفندن (حسیات) (احساسات) ه نظراً ضعیف المقاد قاله جفی جهتله دقایق جویانه ترجمه لرده (حسیات) دن زیاده (احساسات) ه جای استعمال بولنه جفی جزئی اجاله افکار اولندینی حالده تسلیمده تردد بیورلر.

(Justice) لفظنه اضافتله کتوریلان (Sentiment) لفظنی افاده یعنی (Sentiment de justice)

ترکیبی ترجمه اقتضا ایتدکده (احساسات عدالت پروری) دنیلیمس پک زیاده موافقی حال و مصلحت اولور.

(سید) لفظندن محرف اوله رقی (Cid) نامیله مشهور افاق اولان و موضوعی قبائلی عربان

رؤساندن برینک احواله متعلق بولیان بر نیاترو اویونی حقنده مطلقاً بر ملاحظه انتقادیه ترتیب اولمسی قرال اون دردنجی لوئی طرفندن (Académie) دنیلان انجمن دانشه امر اولندیغندن و حالبوکه اثر مزبورک ناظمی (Corneille) شعرده اتشزبان و نثرده مالک خامه زهرافتان بر آفت دوران اولغله انتقاد اثریله انک جلب سوء نظری انجمن اعضا سنجه مشکلاتین امور ایدوکنندن انجمن هیئت عظیم مشکلات ایچنده قالمشدر

شاعرک زهر خامه نظم و نثرندن احترازاً مضطرب البال و دیگر طرفدن امر حکمداری به مجبور امتثال اولان انجمن اعضاسی ناچار نشر ایتدکلری ملاحظه نامه انک عنوانی اوله رق (Observa- tions de l'Académie sur le Cid) یعنی انجمن دانشک سید حقنده کی ملاحظاتی (دیه میوب) (Sentiments de l'Académie sur le Cid) دیمکه مجبور اولمشلردر .

صور انتقاداته نظراً بوراده کی (Sentiments) لفظی یالکز درونی حس اولنان کیفیاتی مفید اولیوب اویونک اجرات ذوات و تحولات حالاتی حقنده کی حس ایدشلی دخی افاده ایتک لازم کلدیکندن عبارت مزبوره یی (انجمن دانشک سید حقنده کی احتیاساتی) دیه ترجمه ده اصابت ایدلش اولزمی ؟ !

ضروری اوله رق مقاله علیه لرینک بر نقصاتی من غیر حد اخطار ایتکدن کیو طوره مدم : طرف والارندن (حسیات) ک بزده شایع اولان معناده استعمالی التزام بیورملقله برابر الحاج صرحومک (بونلره حسیات دنیلیدیکی حالده اصل حسیاته نه دنیلمک لازمکه چکی) یولنده کی ملاحظه انتقادیه سی جوابسز براغلمش و بو ایسه غیر جائز بولنمشدر .

ظن عاجزانه محجه ایشک بوجیتی جوابسز براغلمق کرک الحاج صرحومک و کرک پیورلرینک (حسیات) ک بزجه معروف اولان معناسنی افاده ایده چک و شایسته قبول اوله بیله چک بر تعبیر بولوب اعلان ایده ماملری کی مبحثی نا تمام براقق دیمکدره

عموم متوغلین ترجمه نامنه اوله رق بوبابده دخی بیان رأی بیورملرینی و رأینامه لرینک یدنجی دفتره یتشدرلرینی نیاز ایدرم افندم باقی اخوت .

قلبه قوت ویرر مقال صریح

ایله رأی سدیدیکی توضیح

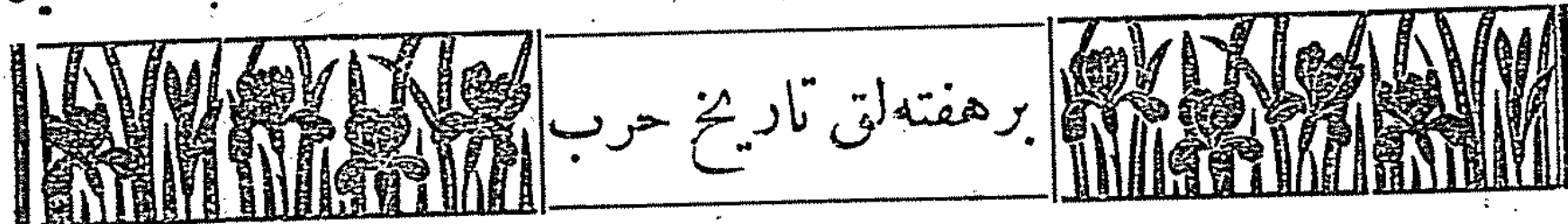
بحث و دعواده بن سنک کبییم

محض حق و صواب طالبییم

قلبک میل هب معالییه

عاشقم بن بو حس عالییه

مجموعه



[۲۶ نیسان - ۴ مایس ۱۹۱۷]

غرب ملحه معظمه سی نوبت بنوبت کوپوره ره ک ، غلیانله ، غیظ و تهورک صولک درجه سنده بر شدتله دوام ایدیور . دیگر بوتون حرب جبهه لرنده سکون وار . کویا ایتالیان ، روس ، ماکدونیا ، رومانی جبهه لرندن هب کوزلر غربه دیکلمش ، واله و حیران باقیلیور ظن اولونور .